

# Là où il n'y a pas de docteur

## Un guide de santé villageois



David Werner  
Carol Thuman  
Jane Maxwell

# Ծագտւո՞ւ ե՞ս Sigida min na

Wulakոնոմոցո՞ւ կա ԿԵՐԲԱՐԱԿԵ ԳԱԲԵ



## **ՏԵԲՆՆԻԿԵԳԱՎ**

David Werner

Carol Thuman

Jane Maxwell

## **ԲԱԵԼԵՄԱԳԱՎ**

Salifou Bengaly

Fatoumata Bouaré

Abdoulaye Coulibaly

Diatrou Dembelé

Yagare Magassa



Hesperian Health Guides  
1919 Addison St., #304  
Berkeley, California 94704 USA  
[www.hesperian.org](http://www.hesperian.org)

Copyright © 2019 Hesperian Health Guides. Tous droits réservés.

ISBN: 978-1-942919-55-1

S'agissant des limites de leurs compétences personnelles, tous les soignants ont le devoir d'être honnêtes envers eux-mêmes et envers les personnes qu'ils soignent : en d'autres termes, n'effectuez que des traitements pour lesquels vous avez été formés. Demandez l'aide d'autres soignants plus expérimentés quand une personne nécessite des soins que vous ne pouvez pas administrer. Demandez conseils aux soignants et autorités médicales locales quant aux pratiques les plus sûres qui sont suivies dans votre région. Cet ouvrage peut vous aider à apprendre de nouvelles techniques, mais aucun livre ne peut remplacer une formation pratique supervisée par un enseignant expérimenté. Continuez à observer, lire, écouter et apprendre à chaque fois que vous en avez l'occasion.

Hesperian Health Guides vous enjoint à copier, reproduire ou adapter une ou toutes les parties de ce livre, y compris les illustrations, pour répondre aux besoins de votre communauté, pourvu que les parties reproduites soient à des fins non lucratives, qu'elles soient attribuées à Hesperian, et que les autres conditions de licence libres sous lesquelles Hesperian opère soient respectées (voir [www.hesperian.org/about/opencopyright](http://www.hesperian.org/about/opencopyright)).

Avant de commencer toute traduction ou adaptation de ce livre ou de son contenu, veuillez contacter Hesperian Health Guides pour non seulement éviter la duplication de travaux, mais aussi pour bénéficier de suggestions et de notifications de mise à jour. Veuillez nous envoyer une copie des documents dans lesquels figurent le texte et les illustrations tirés de ce livre.

## **Ce livre peut être amélioré avec votre assistance**

Si vous êtes un agent de santé communautaire, un médecin, un parent ou toute personne ayant des idées ou des suggestions sur la façon dont ce livre pourrait être modifié pour mieux répondre aux besoins de votre communauté, veuillez écrire à Hesperian à l'adresse ci-dessus. Merci de votre aide.



Hesperian Health Guides  
1919 Addison St., #304  
Berkeley, California 94704 USA  
[www.hesperian.org](http://www.hesperian.org)

Gafe in tigi ye Hesperian Health Guides. Gafe in lacayali yamariya be olu dɔɔn de bolo. ISBN: 978-1-942919-36-0

Hesperian Health Guides ni mɔɔɔ minnu ye gafe in laben min tɔɔɔ ko **Dɔɔɔɔɔɔɔ te sigida min na**, olu beɛ y'a jira ko mɔɔɔ o mɔɔɔ mana nin gafe in labaara, ko olu te jɔ seereya kɔɔɔ i ye.

I n'a fɔ beɛ n'i danyɔɔɔɔɔ don, furakelaw kelen kelen beɛ ka kan ka u tilen ani ka u kɔɔɔ jeya u ni u ka mɔɔɔ furaketaw ce. Fɔcogo were la, u ka kan ka dan u ka dɔnta ma furakeli la. Aw ka kan ka furakela jolenw ka deme jini ni a kera ko aw ka banabagatɔ mako be furakeli dɔ la aw te se min na. Aw ka kan ka sigida furakela werew ni u ka keneyasow ka ladilikan jini furakeliw kan minnu ka jini sigida la. Furakeli cogoya caman be sɔɔɔ nin gafe kɔɔɔ, nka gafe si te yen min be se ka bila keneya kalan nɔ na, min kɔɔɔsilen don karamɔɔɔɔɔ jolen dɔ fe. Aw kana aw ka kɔɔɔsili, ni aw gafe kalan ni mɔɔɔɔɔ lamenni ni jini werew jɔ cogoya si la.

Hesperian Health Guides be se ka yamariya di aw ma a' ka a lacaya, a' ka segin a sebenni kan ani ka a fan dɔ walima a fan beɛ laben ka fara a jaw kan ka keɔɔ aw ka sigida taabolow ma, nka o k'a sɔɔɔ a' ka lapini te waarijini ye walima a' ka naniyaw ni Hesperian mɔɔɔɔɔ ka lapiniw kana fɔn jɔɔɔn kɔ, ani o k'a sɔɔɔ a' ni Hesperian mɔɔɔɔɔ benna a baara keli kan.

Sani a' ka gafe bayelemali walima a fan dɔ walima a beɛ labenni damine, an b'a jini i fe i ka Hesperian Health Guides kumajɔɔɔɔɔnya walasa a' ka baara kana na caya, nka a' fana be se ka u ka ladilikanw sɔɔɔ ani ka keneya hakilina kuraw sɔɔɔ. A' ye kalanbolo ni hakilina were minnu be a' bolo ka bɔ gafe were kɔɔɔ, a' be olu ci an ma.

## **Hakilina kuraw be se ka fara gafe in kɔɔɔɔɔɔɔ kan ni a' ka deme ye**

Ni aw ye sigida keneyabaarakela ye walima dɔɔɔɔɔɔɔ, denba walima mɔɔɔ o mɔɔɔ ni hakilinaw ni kecogow be aw bolo gafe in labaaracogo kan ka ben aw ka sigida ka lapiniw ma, aw be se ka bataki ci an ma an sigiyɔɔɔ la. A' ni ce a' ka deme la.

## Remerciements

David Werner est l'auteur des versions originales en espagnol et en anglais du livre. Sa vision, son attention et son engagement sont présents à chaque page. Carol Thuman et Jane Maxwell partagent les efforts pour la plupart des recherches, la rédaction et la préparation de cette version révisée. Nous sommes profondément reconnaissants pour leur travail excellent et très attentionné.

Une grande partie du contenu de cette édition provient d'une édition publiée par l'organisation sénégalaise ENDA-Tiers Monde. Ce sont eux qui ont d'abord adapté *Where There Is No Doctor* pour l'Afrique de l'Ouest et l'ont traduit en français. Nous sommes redevables aux traducteurs et éditeurs de ce volume : Lionel Germosen-Robineau, Maria-Laura Mbow, Christine Etchepare, et Michel Etchepare. Les illustrateurs de la première édition sont : Oumar Sy, Toumani Camara, et Ashirina Opam Mamore.

### Pour l'édition française adaptée

**Traduction et révision** : Salifou Bengaly, Fatoumata Bouaré, Katie Christ, Sean Cochrane, Abdoulaye Coulibaly, Djibril Coulibaly, Diatrou Dembelé, Bernadette Étienne-Millot, Matthew Heberger, Esther Homawoo, Yousef Kazerooni, Cheick Keita, Moulaye Keita, Jennifer Leahy, Sara Litke, Anh Ly, Zachary Matheson, Alex Neidermeier, et Jade Way.

**Conseils et vérification médicaux** : Aaron Greenblatt, Aly Barry, Oumar Niangado, Linda Caswell, et Amelia Maiga.

**Coordination** : Bocar Bocoum, Macki Cissoko, Michelle Chan, N'Tossama Diarra, Mamadou Goïta, Mathew Heberger, Todd Jailer, Scott Lacy, Tawnia Litwin, Anh Ly, Jenna Lohmann, Zachary Matheson, et Marlow Schindler.

**Graphisme et illustration** : Ruth MacDonald, Kathleen Tandy, Lyle Hansen, et Heather White.

## Waleɓnumandɔn ni foliw

David Werner de ye nin gafe in seɓenbaga fɔɔ ye esipaɓɔli ni angilekan na. A ka halikinata, a ɓaniya ni a ka cesiri ɔ yelen don gafe in ɓe kelen kelen bee la. Segin kelen gafe in kan, Carol Thuman ani Jane Maxwell ye u cesiri ɓinini ni a seɓenni ani a labenni fe. An be u waleɓuman dɔn u ka baara ɓuman ni u ka ɓaniya ɓuman na.

Nin gafe in kɔɔko fanba bɔra gafe were la min seɓenna senegali baarada dɔ fe min tɔɔ ko « ENDA-Tiers Monde ». Olu de fɔɔ ye “Dɔɔɔɔɔ te sigida min na” laben ka ben Farafina tilenbin yanfafela taabolow ma ani ka a bayelema tubabukan na. Nin gafe seɓenbagaw ni a bayelebagaw bee ka juru be an na. O mɔɔɔw file: Lionel Gerмосen-Robineau, Maria-Laura Mbow, Christine Etchepare, ani Michel Etchepare. Gafe kun fɔɔ jadilnabagaw ye Oumar Sy, Toumani Camara, ni Ashirina Opam Mamore.

### **Gafe in bayelemali bananakan na ani a labenni tubabukan na:**

Mɔɔɔ minnu ye gafe in bayelema ni ka segin a kan, o mɔɔɔw file: Issiaka Ballo, Salifou Bengaly, Fatoumata Bouaré, Katie Christ, Sean Cochrane, Abdoulaye Coulibaly, Djibril Coulibaly, Diatrou Dembelé, Yagare Magassa, Bernadette Etienne-Millot, Matthew Heberger, Esther Homawoo, Yousef Kazerooni, Cheick Keita, Moulaye Keita, Jennifer Leahy, Sara Litke, Anh Ly, Zachary Matheson, Jean-Jacques Méric, Alex Neidermeier, ani Jade Way.

Keneya baarakela minnu ye ladilikanw di ani ka segesegeli ke, olu file: Aaron Greenblatt, Aly Barry, Oumar Niangado, Linda Caswell, ani Amelia Maiga.

Mɔɔɔ minnu ye baarake ɓɔɔɔfe walasa ka gafe in baara bee sigi senkan, o tigiw file: Bocar Bocoum, Macki Cissoko, Michelle Chan, N’Tossama Diarra, Mamadou Goita, Mathew Heberger, Todd Jailer, Scott Lacy, Tawnia Litwin, Anh Ly, Jenna Lohmann, Zachary Matheson, ani Marlow Schindler.

Jaw labenbagaw: Ruth MacDonald, Kathleen Tandy, Lyle Hansen, ani Heather White.

## Comment utiliser ce livre

### Quand vous aurez ce livre en main :

Regardez la liste des sujets abordés, ou **Table des matières**, au début du livre. Elle donne des indications sur le contenu de chaque chapitre, avec les numéros de page qui correspondent.

### Si vous ne comprenez pas la signification de certains mots du livre :

Recherchez le mot dans la section **Vocabulaire**, à partir de la page 602 vers la fin du livre. Les mots expliqués dans le Vocabulaire sont écrits en *italique* la première fois qu'ils apparaissent dans un chapitre.

### Avant d'utiliser tout médicament :

Assurez-vous de toujours vérifier le **Chapitre 25** d'abord. Il donne des informations sur l'utilisation, les doses, les risques et les précautions liés à ce médicament. Vous trouverez une **Liste des médicaments** et un **Index des médicaments** au début du chapitre 25.

### Pour être prêt dans les cas d'urgence :

1. Gardez à portée de main, dans la maison ou dans le village, une trousse de fournitures médicales et de médicaments comme celle qui est recommandée au chapitre 23, **La boîte à pharmacie**.
2. Lisez ce livre **à l'avance**, avant que tout besoin ne se pose, surtout le chapitre 10, **Premiers secours**, et le chapitre 4, **Soigner un malade**.

Pour aider votre famille à rester en bonne santé :

Lisez attentivement le chapitre 11 sur la **Nutrition**, et le chapitre 12 sur la **Prévention**, en notant bien les instructions et les précautions.

### Pour améliorer la santé dans votre communauté :

Organisez une réunion avec vos voisins, où vous lirez ce livre et discuterez des problèmes de santé dans votre communauté. Ou demandez à un enseignant de donner des cours aux enfants et aux adultes à partir de ce livre. Vous trouverez de nombreuses suggestions dans les pages sous le titre **Quelques mots à l'intention de l'agent de santé communautaire**.

*Là où il n'y a pas de docteur* est plus qu'un manuel de premiers secours. Beaucoup de sujets concernant la santé des populations y sont discutés, de la diarrhée à la tuberculose, des médicaments traditionnels, utiles ou dangereux, à l'utilisation prudente des médicaments modernes. Ce livre accorde une grande importance à l'hygiène, à la qualité de l'alimentation, et aux vaccins. Il traite aussi en détail les questions d'accouchement et de planning familial. Il permet donc aux lecteurs de prendre conscience de tout ce qu'ils peuvent faire eux-mêmes, mais les aide aussi à reconnaître les problèmes qui méritent l'attention d'un agent de santé expérimenté.

Cette nouvelle édition comporte des mises à jour sur le paludisme, la tuberculose, les infections sexuellement transmissibles, la dépendance aux drogues, le VIH, le sida et les traitements antirétroviraux, parmi de nombreux autres thèmes.

## Nin gafe in labaaracogo

### Ni aw ye nin gafe in sɔɔ:

Fen minnu be sɔɔ gafe kɔɔ, aw be olu kalan a damine na. Olu be kuma sigida beɛ kelen kelen kan ani ka a fɔ aw ye kumakan kofɔlenw be seben je yɔɔ min na.

Walasa ka banaw, walima keneya kunkankow yɔɔ dɔn: Aw be **Gafe Kɔɔkɔw** laje. Aw be fen min jini, ni aw ye o ye, aw be taa seben je la, a be sɔɔyɔɔ min na.

### Ni aw ma gafe in kɔɔ dape dɔ faamu:

Aw be dape jini **Kumadenw kɔɔ** la, seben je 602 la gafe laban na. Dape minnu jefɔlen be, olu sebenni *jegennen don* (en italique) u seben ko fɔɔ sigida kɔɔ.

### Sani aw ka fura fen o fen ta:

Walasa aw ka kunnafoniw sɔɔ furaw tacogo, u tata hake, u faratiw ni yeretangacogow kan, aw be **Sigida 25** laje. Furaw tɔɔɔ ani u sɔɔyɔɔ be Sigida 25 damine na.

### Walasa ka aw laben bana cunnenw kama:

1. Aw be fura dɔw bila aw bolo kɔɔ so kɔɔ walima dugu kɔɔ, i n'a fɔ a jininin don aw fe **Sigida 23 Furamaralan** na.
2. Aw be nin gafe kalan sani a mako ka jɔ a la, kerenkerennena la **Sigida 10, Furakeli kunfɔɔ**, ani **Sigida 4, Banabagatɔ ladoncogo**.

### Walasa aw ka denbaya ka to keneya la:

Sigida 11 be kuma balocogo puman kan, Sigida 12 be kuma banaw kumbencogo kan, aw be olu kalan ka je ani ka aw janto bilasiralikanw ni yeretangacogow la.

### Walasa ka keneya sabati aw ka sigida la:

Aw ni aw sigiɔɔɔw be jɔɔɔye dɔ ke ka gafe in kalan ka hakili jakabo ke aw ka yɔɔ keneya kow kan. Walima, aw be a jini lakɔli karamɔɔ dɔ fe a ka denmisenw ni balikuw lakalan gafe in kɔɔ kumaw kan. Aw be hakilina caman sɔɔ seben je sikɔɔma yɔɔ la, **ladilikanw ka jesin dugu keneyabaarakelaw ma**, gafe in damine na.

Nin gafe in be kunnafoni caman di ka teme gafe kan, min be kuma furakeli kun fɔɔ kan. A be kuma bana caman kan minnu be dankari adamadenw ka keneya la, ka a ta kɔɔɔboli la fo ka se sɔɔɔɔɔɔninje ninnu ma, ka a ta farafinfura juguman ni a puman ma fo ka se ladilikanw ma tubabufuraw tali la. Ladilikan puman kerenkerennennw dilen don saniya ni dumuni nafama dunnin ni boloci kan. Nin gafe in be kuma bange ni bangekɔɔsi feerew fana kan. Gafe be fɔɔ ka a kalanbagaw deme u ka se ka u ka laɔɔniw sɔɔ u yere ye, ka tila ka ke sababu ye u ka se ka a dɔn bana minnu ka kan ka jira dɔɔɔɔɔba dɔ la.

Segin kelen kɔ gafe in kan, kunnafoni kuraw dilen don bana dɔw kan i n'a fɔ sumaya, sɔɔɔɔɔɔninje, kafɔɔɔɔɔɔyanaw, dɔɔɔguta, sidabanakise ni sidabana ka fara a furaw kan ani hakilina caman werew.



## Abréviations

(une manière plus courte d'écrire un long mot ; quelques lettres pour signifier le mot entier)

+ veut dire et ou plus

= veut dire la même que ou égal à

% = pour cent



$$1 + 1 = 2$$

## Les mesures de poids

**kg** signifie kilogramme

**g** signifie gramme

**mg** signifie milligramme

**mcg** signifie microgramme

**gr** signifie grain (une unité de mesure ancienne, peu utilisé de nos jours)

## Le poids

(pour connaître le poids d'une chose)

1000 grammes = 1 kilogramme (kilo, kg)

1000 mg = 1 g

1000 microgrammes (mcg) = 1 milligramme (mg)

1 grain (gr.) = 65 mg

## Volume

(combien d'espace occupe quelque chose ; pour mesurer les liquides)

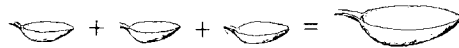
1000 millilitres (ml) = 1 litre

1 millilitre = 1 centimètre cube (cc.)

3 cuillerées à café = 1 cuillère à soupe

1 cuillerée à café = 5 millilitres

1 cuillère à soupe = 15 millilitres



## Daje Kuntigelen

(Daje janmanjan sebencogo surunman; ka signiden damadama ke ka daje kuturu seben)

+ o kɔɔ ye *ani walima farankan*

= o kɔɔ ye *a ni ... beɛ ye kelen ye walima a ni ... dama kenɛnnen don (a ni ... beɛ ka kan, o be ben .... ma)*

% o kɔɔ ye *keme keme sara la*



$$1 + 1 = 2$$

## Peseli Hake

**kg** o kɔɔ ye kilogaramu (*kilogramme*)

**g** o kɔɔ garamu (*gramme*)

**mg** o kɔɔ miligaramu (*milligramme*)

**mcg** o kɔɔ mikɔɔgaramu (*microgramme*)

**gr** o kɔɔ kise (*graine*)

## Girinya

(fen dɔ girinya hake ye min ye)

garamu 1.000 = kilogaramu 1 (kg)

garamu 1 = mg 1.000

kise 1 (*graine*) = mg 65

## Litiri/Kɔɔɔfere

(fen kɔɔɔfereko hake walasa ka jimafenw litiri hake saman)

mililitiri 1000 (mL) = litiri 1

mililitiri 1 = cc. 1 = santimetiri kubi (*centimètre cube*)

kafeminkutu je 3 (*cuillère à thé*) =  
dumunikekutu je 1 (*cuillère à soupe*)



kafeminkutu je 1 = mililitiri 5

dumunikekutu je 1 = mililitiri 15

## Avant-propos

Ce manuel a été écrit principalement pour ceux qui vivent loin des centres médicaux, dans les endroits où il n’y a pas de médecin. Même là où il y a des médecins, les gens peuvent et doivent prendre un rôle de chef concernant leurs propres soins de santé. Donc, ce livre est pour tout le monde attentif à leur bien-être. Il a été écrit dans la croyance que :

1. Les soins de santé ne sont pas seulement le droit de chacun, mais la responsabilité de chacun.
2. L’auto-assistance informée devrait être l’objectif principal de tout programme ou activité de santé.
3. Les personnes ordinaires fournies avec des informations claires et simples peuvent prévenir et traiter les problèmes de santé les plus courants chez eux – plus tôt, moins cher et souvent mieux que peuvent les médecins.
4. La connaissance médicale ne doit pas être le secret gardé d’un petit nombre de personnes, mais devrait être librement partagée par tout le monde.
5. Les gens avec peu d’éducation formelle sont dignes de confiance autant que ceux qui en ont beaucoup. Et ils sont tout aussi intelligents.
6. Les soins de santé de base ne devraient pas être dispensés, mais encouragés.

De toute évidence, une partie de l’auto-assistance informée est de connaître ses propres limites. Par conséquent, les règles de base sont incluses non seulement pour expliquer **ce qu’il faut faire**, mais aussi pour faire savoir **quand il est important de demander de l’aide**. Le livre indique les cas où il est essentiel d’obtenir des conseils d’un agent de santé ou d’un médecin. Pourtant, puisque les médecins ou les agents de santé ne sont pas toujours à proximité, le livre suggère également **ce qu’il faut faire dans l’intervalle**, même pour des problèmes très graves.

J’ai fait de mon mieux d’écrire ce livre en français facile, afin que les personnes sans beaucoup d’éducation formelle (ou dont la première langue n’est pas le français) puissent le comprendre. Le langage utilisé est simple, mais, je l’espère, pas enfantin. Quelques mots plus difficiles ont été utilisés là où ils sont appropriés ou bien adaptés. Habituellement, ils sont utilisés de façon où leur sens peut être facilement deviné. De cette façon, ceux qui lisent ce livre ont une chance d’augmenter leurs compétences linguistiques ainsi que leurs compétences médicales.

Des mots importants qui pourraient être difficiles à comprendre sont expliqués dans une liste de mots ou un *Vocabulaire* à la fin du livre. La première fois qu’un mot figurant dans le vocabulaire est mentionné dans un chapitre, il est habituellement écrit *en italique*.

*Là où il n’y a pas de docteur* a été écrit pour la première fois en espagnol pour les agriculteurs dans les montagnes du Mexique où, il y a des années, l’auteur a aidé à former un réseau de soins de santé maintenant géré par les villageois eux-mêmes. Actuellement, ce livre a été traduit dans plus de 80 langues et il est utilisé par les agents de santé communautaire dans plus de 100 pays.

Dans le chapitre 25, *Mode d’emploi des médicaments cités dans ce livre*, il y a des espaces vides pour écrire les marques communes et les prix des médicaments. Encore une fois, les programmes locaux ou les organisations qui distribuent le livre feront bien de dresser une liste des noms de marque génériques ou à faible coût et des prix, à inclure dans chaque exemplaire du livre.

Ce livre a été écrit pour toute personne voulant faire quelque chose par rapport de sa propre santé et d’autres personnes. Cependant, il a été largement utilisé comme manuel de formation et de travail pour les agents de santé communautaires. Pour cette raison, une section d’introduction a été ajoutée pour l’agent de santé, en précisant que le premier emploi du personnel de santé est de partager ses connaissances et d’aider à éduquer les gens.

## ገጽብላ-ክሙል

Nin gafe in sebenna kerengerennyala ማግኛ ካሙል፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ከገንዘብ ጋር ማግኛ ማለት፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው። ይህ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።

1. Furakeli te ማግኛ ካሙል ለሁሉም ሰዎች፣ ከገንዘብ ጋር ማግኛ ማለት ነው።
2. Ka ህይወት ካሙል ማግኛ፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።
3. ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።
4. Furakelicogo ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።
5. ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።
6. So ከገንዘብ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።

Tijne la, yeredeme ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው። Nka sariyaw sebennen don a ከገንዘብ ጋር ማግኛ ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።

N ye n jija ka nin gafe in seben tubabukan ማግኛ ካሙል ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።

Kumasen minnu faamuyali be se ka geleya, olu ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።

*Dogtoro te sigida min na sebenna sijne fols la esipaplikan na (espagnol) Mekisiki (Mexique) kulukan senekelaw kama, o be san caman bo bi, gafe sebenbaa ye ማግኛ ካሙል ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።*

Sigida 25 la (*Gafe in ከገንዘብ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።*) ማግኛ ካሙል ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።

Nin gafe in sebenna ማግኛ ካሙል ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው፣ ማግኛ ለሁሉም ሰዎች ማለት ነው።